

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

第24課 专栏 日语的各种表达方式

1. 現場によって異なる表現

日本では、地方によって、同じ意味でも異なる表現をすることがあります。「方言」と言います。例えば下のような例がありますので、疑問に思うことがあったら、一緒に働く人に尋ねてみましょう。

1. 表达方式因地方而异

在日本，有些表达方式会因地方不同而异，这叫“方言”。例如以下所举的例子。如果你有任何疑问，可以请教一起工作的人。

No.	词汇	读音（假名）	中文词意	方言
1	片づける	かたづける	收拾	なおす
2	捨てる	すてる	扔掉	ほかす、なげる
3	掃く	はく	扫	はわく
4	持ち上げる	もちあげる	举起来	つる
5	束ねる	たばねる	捆在一起	きびる
6	足をくじく	あしをくじく	脚扭伤	ぐねる

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

第24課 专栏 日语的各种表达方式

2. 現場によって異なる表現

建設現場で使う道具は、地方、年代や会社によって、同じものでも違う呼び方をすることがあります。例えば下のような例があります。皆さんの現場で使う表現をメモしておくと便利です。

2. 表达方式因地方而异

建筑工地使用的工具名称有时会因地方、年龄和公司不同而异。例如以下所举的例子。你可以在笔记本上记下在工地上使用的工具的表达方式。

No.	词汇	读音（假名）	中文词意	别名
1	一輪車	いちりんしゃ	单轮车	ねこ
2	支柱	しちゆう	支柱	サポート
3	ショベル	しょべる	铲斗、铲子	スコップ
4	かけや	かけや	大木锤	鳴り物(なりもの)、大鳴り(おおなり)

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

第24課 专栏 日语的各种表达方式

3. 建設現場の独特な表現

建設現場で一番大切なのは安全です。そのため、危険な時や、あなたが危険につながりそうな行動をとった時は、大声で声をかけられたり、厳しく怒鳴られることがあります。それらはあなたや、あなたと一緒に働く人たちの安全を守るための言葉です。びっくりするかもしれませんが、決してあなたを罵倒するための言葉ではありません。安全に心掛けて、事故を起こさないよう注意しましょう。非常事態など緊急性が高い場合は、特に表現が短く強くなることが多いです。

3. 建筑工地独特的表达方式

建筑工地安全是头等大事。因此，当发生危险事态，或你的行为可能造成危险时，在场的人会大声喊叫、或严厉斥喝。这是为了保护你和周围一起工作的人的安全。你或许会感到吃惊，但这决不是在斥骂你。请务必注意安全，不要造成事故。尤其是当发生紧急事态等的情况下，语言会变得更加短促、口气也会更强。

表达方式	Translation
ぼんやりするな!ケガするぞ。	别发呆! 小心受伤。
ばかやろう! ^{あぶ} 危ない!	混账! 危险!
^{なに} 何やってんだ。 ^{あぶ} 危ないぞ。 ^{もど} 戻れ!	不要命啦! 危险! 回来!
いいから、 ^{もど} 戻ってこい!	不用管, 回来!
^{かって} 勝手に ^{なか} 中に入 ^{はい} るな!	不能随便进去!

第24課 コラム 日本語のいろいろな表現

第24課 专栏 日语的各种表达方式

4. 質問・確認することの大切さ

わからないことがあったら、作業の前に必ず質問して、確認してください。わからないまま作業すると、事故が起きる可能性が高くなって、とても危険です。日本の職場では安全に関する質問をすることは恥ずかしいことではありません。積極的に質問して、安全に作業しましょう。

4. 提问和确认的重要性

遇到不明白的事情，一定要在作业之前问清楚。在不懂的情况下作业，很可能引发事故，十分危险。在日本的职场，询问有关安全方面的问题丝毫不可耻。请务必积极提问，做到安全作业。

表达方式	Translation
どうしてですか。	为什么？
これでいいですか。	这样做行吗？
すみません。もう一度お願いします。	对不起，请再说一遍。
これはどうやって使いますか。もう一度教えてください。	这个怎么用。请您再教一遍。
すみません。「丸のこ」ってどれですか。	对不起，哪个是“圆盘锯”？
「ケレンがけ」ってどういう意味ですか。	“KERENGAKI”是什么意思？